Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W wytrwałości waszej nabywajcie dusze wasze |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez swoją wytrwałość zyskacie swoje dusze.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W wytrwałości waszej zyskacie życie\* wasze.[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W wytrwałości waszej nabywajcie dusze wasze |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzięki wytrwałości pozyskacie swoje dusze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez swoją cierpliwość zyskajcie wasze dusze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W cierpliwości waszej posiadajcie dusze wasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W cierpliwości waszej otrzymacie dusze wasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez swoją wytrwałość ocalicie wasze życie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez wytrwałość swoją zyskacie dusze wasze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez swoją wytrwałość ocalicie wasze dusze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dzięki swej wytrwałości zyskacie wasze życie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przez swoje wytrwanie zapewnijcie sobie życie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | jeśli wytrwacie, zyskacie prawdziwe życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez waszą wytrwałość ocalicie wasze życie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У вашій терпеливості здобудете свої душі. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | W tej wytrwałości pozostawania pod waszej nabądźcie na własność dusze wasze. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W waszej wytrwałości zyskacie wasze dusze. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Trwając mocno, ocalicie swoje życie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki swej wytrwałości zyskacie wasze dusze. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ci, którzy wytrwają i nie zaprą się Mnie, zostaną uratowani! |

1. 1) <x>470 10:22</x>; <x>520 5:3</x>; <x>650 10:36</x>; <x>660 1:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Duszę. [↑](#footnote-ref-3)